



JAN
JAN

#48

OLHÃO
VIVO²⁰₁₃



município de Olhão

...mais para si!

ÍNDICE INDEX

- 04** MÚSICA
MUSIC
- 10** EXPOSIÇÕES
EXHIBITIONS
- 14** PATRIMÓNIO DO MÊS
PATRIMONY OF THE MONTH
- 16** LITERATURA
LITERATURE
- 24** CINEMA
CINEMA
- 26** ANIMAÇÃO
ANIMATION
- 30** FOTOGRAFIA
PHOTOGRAPHY
- 31** DESPORTO
SPORTS
- 40** MERCADOS E FEIRAS DE
VELHARIAS
Flea Fairs and Markets
- 41** ÚTEIS
USEFUL CONTACTS

FICHA TÉCNICA TECHNICAL FILE

EDIÇÃO - EDITION
MUNICÍPIO DE OLHÃO

COORDENAÇÃO EDITORIAL
EDITORIAL COORDINATION
MUNICÍPIO DE OLHÃO

DESIGN E PAGINAÇÃO
DESIGN AND PAGE LAYOUT
CHARRÃO STUDIO

TRADUÇÃO - TRANSLATION
ANTÓNIO JOSÉ SOUSA

IMPRESSÃO - PRINT
LITOGRAFIS ARTES GRÁFICAS

TIRAGEM - PRINT RUN
10.000 UNI.

PERIODICIDADE - PERIODICITY
MENSAL - MONTHLY

DISTRIBUIÇÃO - DISTRIBUTION
GRATUITA - FREE

PROPRIEDADE - PROPERTY
MUNICÍPIO DE OLHÃO

CONTACTOS
+351 289 700 100 - GERAL@CM-OLHAO.PT

MENSAGEM DO PRESIDENTE

Desejo a todos os munícipes olhanenses um excelente Novo Ano.

O ano de 2013 representará o mais difícil ano autárquico da nossa história, onde as autarquias estarão limitadas no apoio que sempre deram e preterem dar as suas populações. Ainda assim, e perspectivando todas as dificuldades, este Executivo Camarário tudo fará para que Olhão e o seu Concelho possam continuar a desfrutar de uma educação condigna, de desporto para todos, de cultura e animação ao alcance de todos.

As nossas propostas culturais e desportivas para Janeiro são um reflexo do acima exposto: a continuidade de uma estratégia, há muito delineada, e que fará de nós um Concelho mais bem preparado para os desafios do futuro!

Bem hajam a todos.

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão
Eng. Francisco Leal

MAYOR'S MESSAGE

I wish to all the residents of the municipality of Olhão an excellent New Year.

The year of 2013 it will represent the most difficult year in our local government history, where the local authorities will be refrained regarding the support they always gave to their populations. Still, foreseeing all the difficulties, this town executive will ensure that the town of Olhão and Municipality may continue to enjoy a decent education, sports for all, culture and entertainment to everyone.

Our cultural and sport proposals for January are a reflection of what was mentioned above: the continuity of an strategy, long thought, that will make us a municipality better prepared for the challenges of the future!

Best wishes to you all.

The Mayor of Olhão
Eng. Francisco Leal

ALEXANDRA RECORDA AMÁLIA

12 DE JANEIRO - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

Produção idealizada e concretizada após o êxito da passagem da cantora pelo musical "AMÁLIA", com o primeiro momento alto do espectáculo a acontecer logo com o arranque do mesmo, em que, pela Voz-Off do conhecido Actor e Declamador Victor de Sousa, é transmitida ao público a história resumo da vida de AMÁLIA RODRIGUES, documentada com imagens alusivas à narração, relatando os factos de maior relevo desde a sua infância até à morte. É então que acontece a entrada em palco de Alexandra e o espectáculo de Fado começa.

O espectáculo inclui bonitos momentos de bailado, dois deles coincidentes com mudanças de guarda-roupa (entre temas com letras da autoria da própria AMÁLIA, e a segunda dedicada aos temas de repertório internacional além de temas do folclore português que AMÁLIA também cantava), a terceira intervenção, tem lugar em simultâneo com a interpretação do tema "Gaivota". Mais de quatro centenas de imagens são factor enriquecedor desta Produção.

ALEXANDRA RECALLS AMALIA

JAN. 12 - 09:30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

It is a production conceived and carried out after the successful passage of the singer Alexandra by the musical "Amalia", with the first highlight of the show happening as soon as it starts, in which, through the voice of the well known actor and reciter Victor de Sousa, is conveyed to the public a summary of the life story of Amalia Rodrigues, documented with images alluding to her life, reporting the most important facts from her childhood until her death.

That is when Alexandra comes on stage and the show about Fado begins. The show includes beautiful moments of ballet, two of them coincide with changes of wardrobe (between themes with lyrics by Amalia and the second dedicated to the themes of international repertoire in addition to Portuguese folklore themes that Amalia also sang), the third intervention, has place simultaneously with the interpretation of the theme "Seagull".

More than four hundred images are an enriching factor of this production.



ALEXANDRA RECORDA AMÁLIA

FADO

ALEXANDRA RECALLS AMALIA

FADO

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espectáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 710 170
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt



A BELA E O MONSTRO

26 DE JANEIRO - 16H00 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

É com enorme satisfação que apresentamos o Musical Infantil que está a ser um verdadeiro sucesso em Lisboa. A "A BELA E O MONSTRO" é uma história que dispensa apresentações, bem conhecida e adorada por miúdos e graúdos. Este maravilhoso musical conta com Miguel Dias (actor bem conhecido do grande público) à frente de um jovem e talentoso elenco. Cinco anos depois de deixar o Teatro Politeama e Filipe La Féria, Miguel Dias regressa agora aos Musicais no papel de Monstro.

"A Bela e o Monstro" é um espectáculo de grande qualidade musical, onde sobressaem magnificas representações, muita luz e cor. Uma verdadeira animação para crianças e não só.

Elenco: Miguel Dias, Ana Balbi, Nuno Pires, Marta Garcês, Bruno Pópulo, Fábio Dantes, Sérgio Paulo, Nádía Amiano.

Aaptção: Miguel Dias

THE BEAUTY AND THE BEAST

26 JANUARY - 04:00 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

It is with great pleasure that we present the Infant Musical which is being a true success in Lisbon. The "Beauty and the Beast" is a story that needs no introduction, well known loved by kids and adults alike. In this wonderful musical features Miguel Dias (a well known actor to the general public) with a talented young cast. Five years after leaving the Teatro Politeama and Filipe La Feria, Miguel Dias now returns to the Musicals playing the role of the Monster.

"Beauty and the Beast" is a show of great musical quality, which brings out magnificent performances, lots of light and color. A true entertainment for kids and not only.

Cast: Miguel Dias, Ana Balbi, Nuno Pires, Marta Garcês, Pópulo Bruno, Fábio Dantes, Paulo Sérgio, Nadia Ammanus.

Adaptation: Miguel Dias



A BELA E O MONSTRO

MUSICAL INFANTIL

THE BEAUTY AND THE BEAST

CHILDREN'S MUSICAL

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espectáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 710 170
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt



PALCO ABERTO

INSCRIÇÕES ABERTAS ATÉ 15 DE FEVEREIRO

Se gostas de cantar, tocar um instrumento ou tens uma banda, se gostas de dançar ou realizas alguma outra arte de palco, inscreve-te na Casa da Juventude e marca já o teu lugar nas provas de seleção a decorrer na Sociedade Recreativa Olhanense. Os melhores artistas serão convidados a integrar um espetáculo a apresentar em Maio, no Auditório Municipal.

Agarra esta oportunidade!

Mais informações:

Casa da Juventude de Olhão

Email: casajuventude@cm-olhao.pt - tel. 289 700 444

(de seg a sex das 13h às 19h)

OPEN STAGE

APPLICATIONS ACCEPTED UNTIL FEBRUARY 15

If you like to sing, to play an instrument or have a band, if you like to dance or any other performing art, sign up in the Youth House and book already your place in the selection tests in progress in the Olhanense Recreational Society. The best artists will be invited to join a show to be presented in May at the Municipal Auditorium.

Grab this opportunity!

More information:

Youth House of Olhão Email: casajuventude@cm-olhao.pt - tel. 289 700 444 (Mon-fri from 01:00 pm to 07:00 pm)



ANÍBAL RUIVO - UMA VIDA DE ARTE

EXPOSIÇÃO DE ESCULTURA

12 DE JANEIRO A 28 DE FEVEREIRO - FOYER DO AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

Uma aptidão precoce, uma capacidade de labor fora do comum e diversificada, uma escola de arte construída por si e para si, embora atenta aos fenómenos artísticos externos, eis como se nos apresenta a obra de Ruivo.

Senhor de um desenho apurado, com uma capacidade de trabalhar modelos mais realistas ou mais abstratizantes, Ruivo alheou-se do fervilhar, por certo criativo, mas mesquinho e interesseiro, das correntes, das influências e dos interesses e poderes que o mundo das artes e dos seus atores se envolvem.

Não endeusou o seu talento, separando sempre os seus prazeres, amizades e amores da sua capacidade e afincos criativos.

ANÍBAL RUIVO - A LIFETIME OF ART

SCULPTURE EXHIBITION

12 JANUARY TO 28 FEBRUARY - AT THE FOYER OF THE MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

A premature competence, an ability of unusual and diversified work, an art school built by itself and for you, however, with an eye for external artistic phenomena, it's how is presented to us Ruivo's work of arts.

Master of a refined design, with an ability to work realistic or abstract models, Ruivo has no interest in influences, interests and power in which the world of arts and its actors are involved.

He has not made his talent Unreachable, as if he was some kind of god, always having in mind the separation of his pleasures, friendships and passions from his creative ability and tenacity.



ANÍBAL RUIVO

EXPOSIÇÃO DE ESCULTURA

ANÍBAL RUIVO

SCULPTURE EXHIBITION

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 710 170
auditorio@cm-olhao.pt

auditorio.cm-olhao.pt



EXPOSIÇÃO OLHÃO NO ALVORECER DO SÉCULO XIX

DE NOVEMBRO 2012 A OUTUBRO 2013 - CASA JOÃO LÚCIO

O património de um povo pode ser aferido pela sua capacidade em perpetuar a sua memória. Esta máxima aplica-se perfeitamente ao projeto pedagógico do Agrupamento de Escolas João da Rosa. Pesquisou-se sobre os trajes do início do século XIX, os costumes, a música, ... Construíram-se textos e dramatizaram-se os principais episódios históricos da nossa terra. O corolário deste árduo trabalho foi a Reconstituição Histórica dos acontecimentos de 16 de Junho de 1808, apresentada à comunidade por quatro vezes no âmbito das comemorações do dia da Cidade de Olhão.

Este trabalho maravilhoso merece ser perpetuado em outras iniciativas, pelo que o Agrupamento de Escolas João da Rosa e Câmara Municipal de Olhão apresentá-lo-ão nas galerias da Casa João Lúcio, a 15 de Novembro e durante os próximos meses.

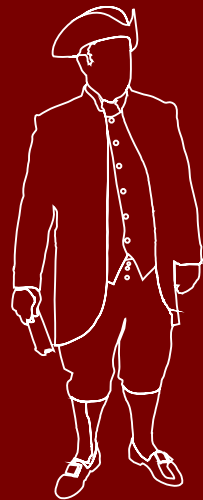
EXPOSIÇÃO OLHÃO NO ALVORECER DO SÉCULO XIX

FROM NOVEMBER 2012 TO OCTOBER 2013 - CASA JOÃO LÚCIO

The heritage of a people can be measured by its ability to perpetuate their memory. This motto applies perfectly to the educational project of the Group of Schools João da Rosa. There was a research about the costumes of the early nineteenth century, the traditions, the music, ... Texts were reproduced and the main historical episodes of our land were dramatized. The corollary of this hard work was the Historical Reproduction of the events of June 16, in 1808, presented to the community four times as a part of the celebrations of Olhão's City day.

This wonderful work deserves to be perpetuated in other initiatives and therefore the Group of Schools João da Rosa and the Town Hall of Olhão will present it in Casa João Lúcio's galleries, on November the 15th and over the next coming months.

EXPOSIÇÃO
OLHÃO
NO ALVORECER DO
SÉCULO XIX
DE NOVEMBRO 2012
A OUTUBRO 2013



CASA JOÃO LÚCIO

IGREJA MATRIZ DE NOSSA SENHORA DO ROSÁRIO

PATRIMÓNIO DO MÊS

O Museu da Cidade passará a apresentar, mensalmente, um bem patrimonial – móvel, imóvel ou imaterial – com o objectivo de divulgar o património cultural do concelho de Olhão.

O primeiro bem que destacamos é a Igreja de Nossa Senhora do Rosário cuja construção se inicia em 1698, abrindo ao culto, ainda inacabada, em 1715. Sendo o mais importante edifício religioso da cidade, define, à data da sua construção, todo o espaço urbano envolvente. Na fachada pode ler-se: **“À custa dos homens do mar deste povo se fez este templo novo, no tempo em que só haviam umas palhotas”**.

Na segunda metade do século XVIII reformula-se a sua fachada principal, uma das mais impressionantes de todo o Algarve, que passa a contar com um coroaento de feição triangular.

Da sua torre, edificada por volta de 1722, pode apreciar-se a magnífica panorâmica sobre a cidade e a Ria Formosa.

MOTHER CHURCH THE PATRIMONY OF THE MONTH

The City Museum will present a monthly heritage property - movable, immovable, or intangible - with the aim to promote the cultural heritage of the municipality of Olhão.

The first example that we would like to draw your attention is the church of Our Lady of the Rosary started to build in 1698, open for worship, still unfinished in 1715. Being the most important religious building in the city, set at the time of its construction, all the surrounding urban space. In the facade we can read: **“At the expense of the seamen of this village it was built this new temple, at the time where there were only a few huts.”**

In the second half of the eighteenth century its main facade was rebuilt, one of the most impressive in the Algarve, now crowned by a triangular pediment feature.



IGREJA MATRIZ DE NOSSA SENHORA DO ROSÁRIO

MOTHER CHURCH

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
9H00 - 12H30
9.00 AM - 12.30 PM
15H00 - 19H00
02.00 PM - 05.00 PM

Celebrações / Celebrations

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
18H00 / 06.00 PM

Vespertina /
Sábado - 18H30 / Saturday - 6.30 PM

Dominical /
Domingo - 10H30 / Sunday - 10.30 AM

Não visitar a Igreja durante as
celebrações.



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

ENCONTROS MARCADOS, DE GONÇALO CADILHE

LIVRO DO MÊS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Neste mês de Janeiro damos-lhe a conhecer um livro da área das viagens intitulado Encontros marcados, da autoria de Gonçalo Cadilhe.

Gonçalo Cadilhe revela alguns dos momentos marcantes que o ajudaram a definir a sua carreira de viajante, a sua vida de espírito livre, e o mundo em que se move. São os encontros marcados pelo destino e com os quais o autor nos surpreende numa coleção de textos luminosos, sobre tudo o que nos pode acontecer a viajar pelo mundo; ou em casa a ler sobre esse mundo; ou na vida, quando crescemos, e só mais tarde, ao olhar para trás, percebemos a marca que deixou.

In Encontros marcados

ENCONTROS MARCADOS, BY GONÇALO CADILHE

BOOK OF THE MONTH

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

In this month of January we have a book dedicated to the travel theme entitled Encontros Marcados, written by Gonçalo Cadilhe.

Gonçalo Cadilhe reveals some of the moments that helped him to define his career as a traveler, his life as a free spirit, and the world in which he moves. These are the Encontros Marcados by fate and with which the author surprises us with a brilliant collection of texts about everything that can happen when travelling all over the world, or at home reading about that world, or in life, as we grow, and only later, when looking back, we realize how important were all those experiences.

In Encontros marcados



BIBLIOTECA
MUNICIPAL DE OLHÃO

OLHÃO'S
MUNICIPAL LIBRARY

Horário / Timetable

3ª a 6ª
10h00 - 19h00
2ª
13h00 - 19h00

Tue. to Fri.
10.00 AM - 07.00 PM
Monday
01.00 PM - 07.00 PM

Reservas Setor Infante Juvenil
Infantile Juvenile Sector Reservations

+351 289 700 430
ipaulo@cm-olhao.pt
biblioteca.cm-olhao.pt



biblioteca municipal
de olhão



HORA DO CONTO "OS AMIGOS DE TATU!"

QUARTAS E SEXTAS - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Público: Pré-Escolar

Horário: Quartas-feiras às 10h30 e sextas-feiras às 14h15.

Público: 1º, 2º ciclos

Horário: Quartas-feiras às 14h15 e sextas-feiras às 10h30.

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia
Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

THE STORY TIME

"..."

WEDNESDAYS AND FRIDAYS - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Audience: Preschool

Schedule: Wednesdays at 10:30 am and Fridays at 02:15 pm

Audience: 1st, 2nd years

Schedule: Wednesdays at 02:15 pm and Fridays at 10:30 am

Reservations for schools by previous registration
Contact: 289 700 430 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

DESCOBRINDO A BIBLIOTECA

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Ideal para formar os pequenos leitores na sua primeira visita à biblioteca, conhecendo os seus cantos e recantos.

Público-alvo: Pré-Escolar e 1º ciclo

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

DISCOVERING THE LIBRARY

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Ideal to educate young readers in their first visit to the library.

Audience: Preschool and 1st cycle

Reservations for schools by prior registration

Contact: 289 700 430

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt





À LUPA NA BIBLIOTECA!

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Propomos-te o desafio sobre como navegar no espaço da biblioteca em busca de informação útil, de saber e de leituras.

Os livros nas estantes estão arrumados por cores, porquê! Traz a tua turma e vem descobrir...

Público-alvo: 2º e 3º ciclos

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

À LUPA NA BIBLIOTECA!

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

We offer you the challenge how to navigate in the library room searching for useful information about knowledge and readings. The books on the shelves are organized for color, and why is that? Bring your class and come to find out ...

Target: 2nd and 3rd years

Reservations for schools by previous registration

Contact: 289 700 430 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

VISITAS GUIADAS À BIBLIOTECA

5ª-FEIRAS - 11H00 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Propõe-se uma visita guiada pelo espaço da Biblioteca, dando a conhecer os serviços que estão à disposição utilizador.

Ponto de encontro: Átrio da Biblioteca

(máx. de participantes por visita: 5)

Duração da visita: 20m

Público-alvo: jovens e público em geral

Inscrições prévias: 289 700 430 / mduarte@cm-olhao.pt

GUIDED TOURS TO THE LIBRARY

5TH ON MONDAYS - 11:00 AM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

We propose a guided tour through the space of the Library giving to know the services that are available to the user.

Meeting point: Entrance Hall of the Library

(max. of participants per visit: 5)

Visit Duration: 20m

Target audience: young people and the general public

Previous registration: 289 700 430 / mduarte@cm-olhao.pt

COLINHO COM HISTÓRIAS (BEBÉTECA)

19 DE JANEIRO - 17H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Os bebés vão começar a descobrir o gosto pelos livros e pela leitura. Os pais e os bebés são envolvidos num ambiente calmo e aprazível. Um espaço onde se vai sentir em casa.

Público-alvo: 6 aos 36 meses

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

COLINHO COM HISTÓRIAS (BEBÉTECA)

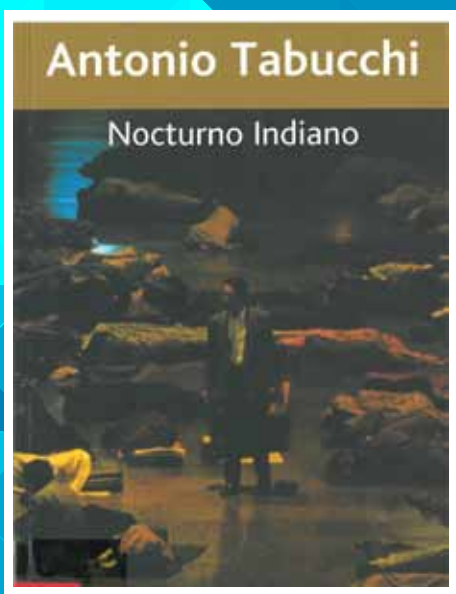
JANUARY 19 - 5.30 PM - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Babies will start to discover the taste for books and reading. Parents and babies are involved in a quiet and pleasant environment. A space where you will feel at home.

Target: 6 to 36 months

Reservations by previous registration

Contact: 289 700 430 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



CLUBE DE LEITURA “LER, RELER E TRESLER” - LEITURAS DE NATAL

08 E 22 DE JANEIRO - 17H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Obra em discussão:

Nocturno indiano, de Antonio Tabucchi

Público-alvo: membros do clube de leitura

READING CLUB “LER, RELER E TRESLER” CHRISTMAS READINGS

JANUARY 08 AND 22 - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Work under discussion:

Indian Nocturne, by Antonio Tabucchi

Target audience: members of the book club

LIVROS VÃO PASSEAR À CRECHE

24 DE JANEIRO - 10H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Pretende-se com esta atividade, permitir às crianças desde a mais tenra idade, o contacto com o livro, muito importante no seu desenvolvimento.

Público-alvo: Creche

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 430 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

LIVROS VÃO PASSEAR À CRECHE

JANUARY 24 - 10:30 AM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

The main purpose of this activity, is to allow children from an early age, the contact with the book, something very important in their development.

Target: Kindergarten

Reservations by previous registration

Contact: 289 700 430 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



JOGAR É VIVER, DE PAUL NICHOLAS - M16 FILME DO MÊS

3^{AS}-FEIRAS - 11H00 E 5^{AS}-FEIRS - 15H00
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Quando faz 18 anos, Lidda embarca numa viagem desesperada em busca do pai, Charlie, que a abandonou há alguns anos atrás. Como companhia leva Colonel, um jovem desejoso de aventura, ansioso por assumir o estilo de vida libertador de Las Vegas, e que se considera um grande jogador de poker. Em Las Vegas, Lidda e Colonel apaixonam-se e em breve se encontram seduzidos pela maldade de Tony. Neste romance fora dos parâmetros habituais, rapidamente aprendem que o destino e a sorte aparecem sem se anunciar. E enquanto lutam por amar e sobreviver, se querem que o seu futuro exista sequer, têm de aprender que jogar é viver.

PLAY IS LIVING, BY PAUL NICHOLAS - M16 MOVIE OF THE MONTH

EVERY TUESDAY - 11.00 AM AND EVERY THURSDAY - 03.00PM
MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

When Lidda turns 18, she embarks on a desperate journey in search of his father, Charlie, who abandoned her a few years ago. As a companion she has Colonel, a young man eager for adventure, eager to assume the liberating lifestyle of Las Vegas and who considers himself a great poker player. In Las Vegas, Colonel and Lidda fall in love and soon they find themselves seduced by the evil Tony. In this romance out of the ordinary rules, they soon learn that fate and luck appear unannounced. And while they struggle for love and survival, if they want their future to exist, they have to learn that playing is living.

HORA DO DVD

26 DE JANEIRO - 16H - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Um filme escolhido pela Biblioteca para animar a tarde de sábado com toda a família.

Público-Alvo: Infanto-juvenil

Reservas mediante inscrição prévia
Contacto: 289 700 430
E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

TIME OF DVD

JANUARY 26 - 4.00 PM - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

A film chosen by the Library to liven up the Saturday afternoon with all the family...

Target audience: Children and Youth
Reservations upon previous registration
Contact: 289 700 430
E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt





BAILES AOS SÁBADOS

12, 19 E 26 DE JANEIRO - 15H30 ÀS 19H30
PAVILHÃO DE EVENTOS DE MONCARAPACHO

12 de janeiro

Filipe Romão

26 de janeiro

Sandrine

19 de janeiro

Conjunto Blue Star

ENTRADAS LIVRES

Organização: Junta de Freguesia de Moncarapacho

DANCING BALLS ON SATURDAYS

JANUARY 12, 19 AND 26 - 03.30 PM TO 07.30 PM
PAVILHÃO DE EVENTOS DE MONCARAPACHO

January 12

Filipe Romão

January 26

Sandrine

January 19

Conjunto Blue Star

FREE ENTRY

Organization: Parish Council Moncarapacho

XVI ENCONTRO DE CHAROLAS

6 DE JANEIRO - DOMINGO - 10H - LARGO DO MERCADO
(PRAÇA) - VILA

Organização: Junta de Freguesia de Moncarapacho

XVITH MEETING OF THE TRADITIONAL CHRISTMAS CHAROLAS

JANUARY 6 - SUNDAY - 10.00AM - MARKET SQUARE

Organization: The Parish Council of Moncarapacho



CHÁS DANÇANTES

DOMINGOS - 15H00 - CASA DO POVO EM MONCARAPACHO

Como é habitual na Casa do Povo em Moncarapacho todos os Domingos vão-se realizar Chás Dançantes a partir das 15h00, com a especial participação de um grupo de Charolas diferente todos os Domingos. Este mês teremos como artistas Improviso (dia 6), Carlos Neves Trio (dia 13), José Gonçalves (dia 20) e Luís Filipe Francês (dia 27).

Venha passar connosco umas tardes de Domingo divertidas e cheias de música.

Org: Casa do Povo de Moncarapacho

DANCING TEAS

SUNDAY - 03.00 PM - CASA DO POVO DE MONCARAPACHO

As usual in the Casa do Povo in Moncarapacho every Sunday we have the Tea Dancing starting at 03.00 pm, with the special participation of a different group of Charolas every Sunday. This month we will have as artists the Improviso (on the 6th), Carlos Neves Trio (on the 13th), José Gonçalves (on the 20th) and Luís Filipe Francês (on the 27th).

Come and spend with us some Sunday afternoons full of fun and music.

Org: Casa do Povo de Moncarapacho



I PASSATEMPO FOTOGRÁFICO: “VIDA EM MONCARAPACHO”

ATÉ 15 DE FEVEREIRO

A Casa do povo em Moncarapacho, promove o I Passatempo de Fotografia para todos, com o apoio da CASIO! As inscrições decorrerão no mês de Dezembro até dia 15 de Fevereiro será o pas-satempo; Votação será no Facebook “Casa povo Moncarapacho” e “Casio Exilim Portugal” e dia 25 através da exposição na Casa do Povo e ain-da nesse dia será a Entrega dos prémios aos 3 primeiros classificados. Disponibilizamos a cada participante durante 3 dias uma máquina foto-gráfica. Peça-nos o regulamento e nós explica-mos tudo!! Custo da inscrição: 2,5€, 1º Prémio: Máquina fotográfica Exilim Ex-Z350

Inscrições/Informações:

casapovo.moncarapacho@gmail.com; 289798521

Org: Casa do Povo em Moncarapacho

I PHOTO CONTEST: “LIFE IN MONCARAPACHO”

UTIL FEBRUARY 15

The Casa do Povo de Moncarapacho, promotes the I Photography Contest for all, with the CASIO support! Registrations will be held in the month of December, until February the 15th is the con-test, the voting contest will be on Facebook “Casa povo Moncarapacho “as well as in “ Casio Exilim Portugal “on the 25th through the exhibition in the Casa do Povo de Moncarapacho and also on the same day it will take place the awards cere-mony to the 3 first winners. We provide for 3 days to each participant a photographic camera. Ask us for the regulation and we’ll explain everything! Registration: € 2.5, 1st Prize: Camera Exilim Ex-Z350

Registration / Information:

casapovo.moncarapacho@gmail.com; 289798521

Org: Casa do Povo em Moncarapacho



OLHÃO
VIVO²⁰₁₂

ATIVIDADES DESPORTIVAS
SPORTS ACTIVITIES

VIDA COM RITMO – GINÁSTICA SÉNIOR

Desporto é saúde! Cuide da sua, participando nas aulas de ginástica sénior promovidas pela Divisão de Desporto do Município de Olhão. Se tem idade igual ou superior a 55 anos, não fique em casa, inscreva-se e dê um novo ritmo à sua vida.

Esta actividade decorrerá nos seguintes locais:

Casa do Povo de Moncarapacho
Terças e Sextas às 09h30;

Pavilhão Municipal de Olhão
Terças e Sextas às 11h00;

Centro Comunitário da Fuseta
Terças e Quintas às 10h15;

Sala de Multiusos da Junta de Freguesia de Pechão
Segundas e Quartas às 9h30;

Pavilhão “Os Olhanenses”
Terças e Sextas às 9h30 e Segundas e Quintas às 9h30.

LIVING WITH RHYTHM - SENIOR FITNESS

Making Sports is health! Mind your own, participating in the Senior fitness classes sponsored by the Division Sport of the Municipality of Olhão. If you are aged 55 and over, do not stay at home, sign up and take a new rhythm to your life.

This activity will take place at the following locations:

Casa do Povo of Moncarapacho
Tuesdays and Fridays at 09:30 am;

Municipal Hall of Olhão
Tuesdays and Fridays at 11:00 am;

Community Center Fuseta
Tuesdays and Thursdays at 10:15 am;

Multiusos Pavillion Room of the Parish Council of Pechão
Mondays and Wednesdays at 9:30 am;

“The Olhanenses” pavillion
Tuesdays and Fridays and Mondays at 9:30 am

VIDA COM RITMO – MARCHAS - PASSEIO (AOS DOMINGOS)

As marchas-passeio iniciaram-se em Outubro e terão continuidade até Junho de 2013. Durante o mês de Janeiro marcaremos presença aos domingos de manhã, nos seguintes destinos:

Algoz (06/01); Estombar (13/01) e Lagos (20/01)).

Está aberta à participação de todos os residentes no nosso Concelho, para tal basta inscrever-se na Divisão de Desporto.

O Município coloca à vossa disposição transporte e um técnico para acompanhar os marchantes.

Informações - Telefone: 289 700 100
Correio Electrónico: desporto@cm-olhao.pt

LIVING WITH RHYTHM - WALKING AND STROLLING (ON SUNDAYS)

The walking and strolling project began in October and it will continue until June 2013. During the month of December on Sundays morning in the following destinations:

Algoz (06/01); Estombar (13/01) e Lagos (20/01).

It is open the participation to all residents in our municipality, for that just sign up at the Sports Division.

The Municipality puts at your disposal transport and a technician to follow those interested.

Informações - Telefone: 289 700 100
Correio Electrónico: desporto@cm-olhao.pt

KRAKES DE RUA ESCOLINHAS DE FUTEBOL

O Município vai dar continuidade ao projecto Krakes de Rua, pelo 5º ano consecutivo, destinado a crianças de ambos os sexos dos 6 aos 12 anos de idade.

Pretende-se através de formas lúdicas e jogadas, proporcionar aos jovens a aprendizagem do futebol num contexto de desenvolvimento das suas aptidões físicas, psíquicas e sociais.

As inscrições estão abertas e podem realizar-se na Divisão de Desporto ou junto dos Professores da Actividade Física e Desportiva (do 1º Ciclo).

Este projecto já contou com a presença de centenas de meninos e meninas que gostam de jogar à bola e não estão integrados em nenhum clube ou associação, possibilitando assim a prática desportiva em grupo.

Esta actividade decorrerá nos seguintes locais:

- EB1 nº1 (Largo da Feira) // - EB1 nº4 (Escola do Futebol)

Informações

Telefone: 289 700 100; E-mail: desporto@cm-olhao.pt

KRAKES STREET FOOTBALL SCHOOLS

The Municipality will continue with the project Krakes Street by the 5th consecutive year, for children of both sexes from 6 to 12 years of age.

It is intended through playful activities, provide young people to learn football within a context of development of their physical, mental and social skills.

Subscriptions are open and can be held at the Sports Division or with the Sports Teachers (1st Cycle). This project has had the presence of hundreds of boys and girls who like to play ball and are not integrated into any club or association, thus enabling the sport group.

This activity will take place at the following locations:

- EB 1 n.º 1 (main square) // - EB 1 No. 4 (College Football)

Information

Telephone: 289 700 100, Email: desporto@cm-olhao.pt

SPORTING CLUBE OLHANENSE FUTEBOL ESTÁDIO JOSÉ ARCANJO

9 DE JANEIRO - 16H00 (hora de calendário)

3º Jornada da Taça da Liga

SCOLHANENSE VS MOREIRENSE

13 DE JANEIRO - 16H00 (hora de calendário)

14º Jornada da Liga Zon

SCOLHANENSE VS SCPORTUGAL

SPORTING CLUBE OLHANENSE FOOTBALL STADIUM JOSÉ ARCANJO



CALENDÁRIO DESPORTIVO

SPORTS CALENDAR

ANDEBOL / HANDBALL
PAVILHÃO
"OS OLHANENSES"

19/JAN - 15H00

CD "OS OLHANENSES"

C.N. GUADIANA

Camp. Nacional 3ª Div. P003
1ª Fase - Zona 5
Masculino | Séniores

27/JAN - 15H00

CD "OS OLHANENSES"
LAGOA AC

Camp. Nacional P008
1ª Fase - Zona 10
Masculino | Iniciados

BASQUETEBOL /
BASKETBALL
GINÁSIO CLUBE
OLHANENSE

12/JAN - 15H00

G.C. OLHANENSE

A. C. D. FERRAGUDO

Campeonato Reg. de sub 18
Masculino | Sub 18

13/JAN - 17H00

G.C. OLHANENSE
PORTIMONENSE

Campeonato Reg. de Sub 19
Feminino Sub 19

26/JAN - 15H00

G.C. OLHANENSE
I. B. C.

Campeonato Reg. de sub 18
Masculino | Sub 18

FUTEBOL / FOOTBAL
CAMPO DO FCBIAS

12/JAN - 11H00

FC BIAS

GD BEIRA-MAR

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

26/JAN - 11H00

GINÁSIO C TAVIRA
CASA BENFICA TAVIRA

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

26/JAN - 11H00

FC BIAS

LGC MONCARAPACHENSE

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

26/JAN - 11H00

LGC MONCARAPACHENSE
LUSITANO FC

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

26/JAN - 11H00

FC BIAS

GINÁSIO C TAVIRA

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

FUTEBOL / FOOTBAL
CAMPO DA TORRINHA

12/JAN - 11H00

LGC MONCARAPACHENSE
GINÁSIO C TAVIRA

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

FUTEBOL / FOOTBAL
ESTÁDIO MUNICIPAL

05/JAN - 11H00

SC OLHANENSE

CD MARÍTIMO OLHANENSE

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

05/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
FC BIAS

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

05/JAN - 11H00

4 AO CUBO - ADO

LUSITANO FC

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

05/JAN - 11H00

SC OLHANENSE

SL FUSETA

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

05/JAN - 11H00

LUSITANO FC

CASA BENFICA TAVIRA

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

05/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
SC FARENSE

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

05/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
SC OLHANENSE

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

05/JAN - 11H00

CASA BENFICA TAVIRA
SL FUSETA

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

05/JAN - 11H00

SC FARENSE

LUSITANO FC

Campeonato Dist.
Masculino | Benjamins

06/JAN - 11H00

SC OLHANENSE

LUSITANO FC

Campeonato Nac. Iniciados
Masculino | Iniciados

06/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
PORTIMONENSE SC

Campeonato Dist. 1ª Div.
Masculino | Juvenis

06/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
LOULETANO DC

Campeonato Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

06/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
SC FARENSE

Campeonato Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

12/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
AD GERAÇÃO GÉNIOS

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

12/JAN - 11H00

4 AO CUBO - ADO

UD CASTROMARINENSE

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

12/JAN - 15H00

SC OLHANENSE
VITÓRIA FC SAD

Camp. Nac. Júniores A
Masculino | Júniores

12/JAN - 16H00

LGC MONCARAPACHENSE
SILVES F. C

Campeonatao Dist.
Masculino | Séniores

12/JAN - 16H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
CLUBE D. ODEAXERE

Campeonato Dist. Júniores
Masculino | Júniores

13/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
IMORTAL DC

Campeonato Dist. 1ª Div.
Masculino | Juvenis

13/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
INTERNACIONAL C
ALMANCIL

Campeonato Dist. 1ª Div.
Masculino | Iniciados

CALENDÁRIO DESPORTIVO

SPORTS CALENDAR

13/JAN - 11H00

4 AO CUBO - ADO
SC OLHANENSE

Campeonato Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

19/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
SC FARENSE

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

19/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
4 AO CUBO - ADO

Campeonato Dist. Infantis F7
Masculino | Infantis

19/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
CASA BENFICA TAVIRA

Campeonato Dist. Benjamins
Masculino | Benjamins

19/JAN - 11H00

SL FUSETA
SC FARENSE

Campeonato Dist. Benjamins
Masculino | Benjamins

19/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
LUSITANO FC

Camp. Dist. Benjamins B
Masculino | Benjamins

19/JAN - 11H00

SL FUSETA
LUSITANO FC

Camp. Dist. Benjamins B
Masculino | Benjamins

19/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
SC FARENSE

Camp. Dist. Benjamins B
Masculino | Benjamins

19/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
CASA BENFICA TAVIRA

Camp. Dist. Benjamins
Masculino | Benjamins

20/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
CD MARÍTIMO OLHANENSE

Campeonato Dist. 1ª Div.
Masculino | Juvenis

20/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
CDR QUARTEIRENSE

Campeonato Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

20/JAN - 11H00

4 AO CUBO - ADO
UD CASTROMARINENSE

Campeonato Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

26/JAN - 15H00

SC OLHANENSE
PORTIMONENSE SC

Camp. Nac. Juniores A 1ª Div.
Masculino | Juniores

26/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
SR 1º JANEIRO

Camp. Dist. Benjamins A
Masculino | Benjamins

26/JAN - 11H00

SC FARENSE
A ESCOLA FUTEBOL FARO

Camp. Dist. Benjamins A
Masculino | Benjamins

26/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
4 AO CUBO - ADO

Camp. Dist. Benjamins A
Masculino | Benjamins

26/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
A ESCOLA FUTEBOL FARO

Camp. Dist. Benjamins A
Masculino | Benjamins

26/JAN - 11H00

4 AO CUBO - ADO
SC FARENSE

Camp. Dist. Benjamins A
Masculino | Benjamins

26/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
SR 1º JANEIRO

Camp. Dist. Benjamins A
Masculino | Benjamins

27/JAN - 11H00

CD MARÍTIMO OLHANENSE
FC S. LUÍS

Campeonato Dist. 1ª Div.
Masculino | Juvenis

27/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
CLUBE D MONTENEGRO

Campeonato Dist. 1ª Div.
Masculino | Iniciados

27/JAN - 11H00

SC OLHANENSE
UD CASTROMARINENSE

Campeonato Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

FUTSAL / FUTSAL

PAVILHÃO OS OLHANENSES

06/JAN - 15H00

CD "OS OLHANENSES"
GEJUPCE - PORTIMÃO

Campeonato Dist. Futsal
Femininos Juniores

02/JAN - 15H00

CD "OS OLHANENSES"
CENTRO AACF ALTE

Campeonato Dist. Futsal
Femininos Juniores

27/JAN - 15H00

CD "OS OLHANENSES"
ACD CHE - LAGOENSE

Campeonato Dist. Futsal
Femininos Juniores

FUTSAL / FUTSAL
PAVILHÃO MUNICIPAL

12/JAN - 11H00

C. ORIENTAL PECHÃO
CENTRO AACF ALTE

Campeonato Dist. Futsal
Masculino | Juvenis

26/JAN

C. ORIENTAL PECHÃO
ALBUFEIRA FUTSAL C.

Campeonato Dist. Futsal
Masculino | Juvenis

26/JAN

C. ORIENTAL PECHÃO
GD ATALAIA

Campeonato Dist. Futsa
Masculino | Sénior

MERCADOS E FEIRAS DE VELHARIAS DO CONCELHO DE OLHÃO

FLEA FAIRS AND MARKETS IN THE MUNICIPALITY OF OLHÃO

FUSETA
JUNTO AO PARQUE DE CAMPISMO

Feira de Velharias: primeiro domingo do mês;
Mercado Mensal: primeira quinta-feira do mês.

MONCARAPACHO
JUNTO À RUA DAS OLARIAS

Mercado Mensal: primeiro domingo do mês;

QUELFES
EM FRENTE À ESCOLA PRIMÁRIA DE QUELFES

Mercado Tradicional e Feira de Velharias: quarto e quinto domingo do mês.

FUSETA
NEAR THE CAMPING

Flea/ Antiques Fair: first Sunday of the month;
Monthly Market: 1st Thursday of the month.

MONCARAPACHO
NEAR THE OLARIASB STREET (RUA DAS OLARIAS)

Monthly Market: 1st Sunday of the month.

QUELFES
IN FRONT OF THE ELEMENTARY SCHOOL OF QUELFES.

Traditional Market and Antiques Fair: 4th and 5th Sunday of the month..

CONTACTOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

MUNICÍPIO DE OLHÃO
TOWN HALL

+351 289 700 100

BOMBEIROS MUNICIPAIS
MUNICIPAL FIREFIGHTERS

+351 289 710 000

AMBIOLHÃO
AMBIOLHÃO

+351 289 720 000

AUDITÓRIO MUNICIPAL
MUNICIPAL AUDITORIUM

+351 289 710 170

PISCINAS MUNICIPAIS
MUNICIPAL POOLS

+351 289 710 180

BIBLIOTECA MUNICIPAL
MUNICIPAL LIBRARY

+351 289 700 430

CASA DA JUVENTUDE
YOUTH HOUSE

+351 289 700 444

PSP
PUBLIC POLICE

+351 289 710 770

GNR
REPUBLICAN GUARD

+351 289 790 010

POLÍCIA MARÍTIMA
COAST GUARD

+351 289 701 700

CAPITANIA
CAPTAINCY

+351 289 703 160

CENTRO DE SAÚDE
HEALTH CENTRE

+351 289 700 260

POSTO DE TURISMO
TOURISM POST

+3561 289 713 936

TÁXIS
TAXI

+351 289 702 300

APOIO À DIVULGAÇÃO



Ria Shopping
OLHÃO

Delícia-Te Seduzir



município de Olhão

...mais para si!